

平等機會委員會委員

截至2009年3月31日

Members of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2009



鄧爾邦先生
Mr. TANG Yee-bong, Raymond
主席 Chairperson



陳嘉敏女士
Ms CHAN Ka-mun,
Carmen, J.P.
委員 Member



趙其琨教授
Prof. Randy CHIU
委員 Member



顧張文菊女士
Mrs. KOO CHEUNG Man-kok,
Christine
委員 Member



李鑾輝先生
Mr. LEE Luen-fai
委員 Member



譚香文女士
Ms TAM Heung-man,
Mandy
委員 Member



葉健民先生
Mr. YIP Kin-man,
Raymond
委員 Member



陳曼琪女士
Ms CHAN Man-ki,
Maggie
委員 Member



蔡惠琴女士
Ms CHOI Wai-kam,
Virginia
委員 Member



林錦儀女士
Ms LAM Kam-yi
委員 Member



廖淥波先生
Mr. LIU Luk-por,
Desmond
委員 Member



沙意先生
Mr. Saeed UDDIN
M.H.
委員 Member



鄭國杰博士
Dr. CHENG Kwok-kit,
Edwin
委員 Member



張黃楚沙女士
Mrs. CHONG WONG Chor-sar
M.H., J.P.
委員 Member



羅觀翠博士
Dr. LAW Koon-chui,
Agnes, J.P.
委員 Member



勞永樂醫生
Dr. LO Wing-lok
J.P.
委員 Member



王鳳儀女士
Ms Margaret WONG
委員 Member

平等機會委員會專責小組成員及職權範圍

截至2009年3月31日

Membership & Terms of Reference of the Committees of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2009

行政及財務專責小組

成員

1. 鄭國杰博士 (召集人)
2. 蔡惠琴女士 (副召集人)
3. 陳嘉敏女士
4. 趙其琨教授
5. 顧張文菊女士
6. 李鑾輝先生
7. 廖淥波先生
8. 譚香文女士
9. 王鳳儀女士

職權範圍

1. 審核委員會的年度開支預算初稿。
2. 考慮和批准委員會接受的捐款。
3. 審核委員會的帳目報表初稿及核數師報告書。
4. 審核委員會活動的年度報告初稿。
5. 審核《行政安排備忘錄》及其後的任何建議修訂。
6. 就委員會有關工作的事項設立招標小組，以及通過招標小組作出的建議。
7. 就聘用「首長級薪級表」和「首長級（律政人員）薪級表」的僱員設立招聘小組，以及通過招聘小組作出的建議。
8. 就續聘或終止聘用「首長級薪級表」和「首長級（律政人員）薪級表」的僱員的事宜作出決定。
9. 通過《行政安排備忘錄》內的每季工作進度回顧報告。
10. 就委員會委任核數師提出建議。
11. 定期檢討委員會的僱員及行政政策。
12. 就有關租賃、續租或購買委員會辦公室的建議給予意見及作出批准。

Administration and Finance Committee

Membership

1. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin (Convenor)
2. Ms CHOI Wai-kam, Virginia (Deputy Convenor)
3. Ms CHAN Ka-mun, Carmen, J.P.
4. Prof. Randy CHIU
5. Mrs. KOO CHEUNG Man-kok, Christine
6. Mr. LEE Luen-fai
7. Mr. LIU Luk-por, Desmond
8. Ms TAM Heung-man, Mandy
9. Ms Margaret WONG

Terms of Reference

1. To review the draft Annual Estimates of Expenditure of the Commission.
2. To consider and approve donations to the Commission.
3. To review the draft statements of accounts of the Commission and the auditor's reports.
4. To review the draft annual report on the activities of the Commission.
5. To review the Memorandum of Administrative Arrangements and any proposed amendments thereof.
6. To set up tender boards in relation to matters connected with the work of the Commission and to approve such recommendations as are made by these boards.
7. To set up recruitment boards in relation to staff employed on Directorate Pay Scale and Directorate (Legal) Pay Scale and to approve such recommendations as are made by these boards.
8. To decide on matters related to further employment or termination of service in relation to staff employed on Directorate Pay Scale and Directorate (Legal) Pay Scale.
9. To approve reports for quarterly reviews under the Memorandum of Administrative Arrangements.
10. To make recommendations to the Commission in respect of the appointment of an auditor.
11. To keep the staffing and administrative policies of the Commission under review.
12. To advise and to approve recommendations in relation to the leasing, renewal or acquisition of the Commission's office accommodation.

社會參與及宣傳專責小組

成員

1. 勞永樂醫生 (召集人)
2. 沙意先生 (副召集人)
3. 鄭國杰博士
4. 張黃楚沙女士
5. 譚香文女士
6. 王鳳儀女士
7. 宣張群芳女士 (增選成員)
8. 莊陳有先生 (增選成員)
9. 黃嘉玲女士 (增選成員)

職權範圍

1. 就推動平等機會和消除歧視的措施給予意見，以推動社會各界投入活動。
2. 就與政府及非政府組織(包括僱主機構及關注團體)的聯絡工作給予意見。
3. 就與機構建立夥伴關係並共同推動平等機會的措施給予意見。
4. 就加強委員會的宣傳工作及與傳媒的關係的措施給予意見。
5. 審閱委員會就上述(1)、(2)、(3)和(4)項所採取的行動的報告。
6. 按照《性別歧視條例》第65(1)條規定，審議及批准在財政上或其他方面協助其他人進行研究或教育活動。
7. 監察公眾對委員會工作的反應，及向委員會建議前瞻的路向。

Community Participation and Publicity Committee

Membership

1. Dr. LO Wing-lok, J.P. (Convenor)
2. Mr. Saeed UDDIN, M.H. (Deputy Convenor)
3. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin
4. Mrs. CHONG WONG Chor-sar, M.H., J.P.
5. Ms TAM Heung-man, Mandy
6. Ms Margaret WONG
7. Ms CHEUNG Kwan-fong (Co-opted Member)
8. Mr. CHONG Chan-yau (Co-opted Member)
9. Ms WONG Ka-ling (Co-opted Member)

Terms of Reference

1. To advise on measures to foster community participation in promoting equal opportunities and eliminating discrimination.
2. To advise on measures for liaison with government bodies and non-government organisations including employment establishments and concern groups.
3. To advise on measures for developing corporate partnership in promoting equal opportunities policy.
4. To advise on measures to strengthen publicity and media relations of the Commission.
5. To receive reports on actions taken by the EOC office in pursuance of (1), (2), (3) and (4) above.
6. To consider and approve assistance (financial or otherwise) of the undertaking by other persons of any research or educational activities in accordance with section 65(1) of the SDO.
7. To monitor community response to the Commission's work and make recommendations to the Commission on the way forward.

法律及投訴專責小組

成員

1. 鄧爾邦先生 (召集人)
2. 葉健民先生 (副召集人)
3. 陳曼琪女士
4. 鄭國杰博士
5. 趙其琨教授
6. 張黃楚沙女士
7. 林錦儀女士
8. 李鑾輝先生
9. 廖淶波先生
10. 勞永樂醫生

職權範圍

1. 對須由平等機會委員會根據《性別歧視條例》第88條、《殘疾歧視條例》第85條及《家庭崗位歧視條例》第66條訂立的規則作出建議。
2. 審閱有關調解員給予根據《性別歧視條例》第84條、《殘疾歧視條例》第80條及《家庭崗位歧視條例》第62條而向平等機會委員會提出書面申訴的人以調解方式提供協助的報告，並知會平等機會委員會。
3. 審閱有關根據《性別歧視條例》第84(4)條、《殘疾歧視條例》第80(4)條及《家庭崗位歧視條例》第62(4)條由主席及總監（投訴事務）作出對某項申訴不進行調查或終止調查的決定的報告，並知會平等機會委員會。
4. 審閱調解員有關根據《性別歧視條例》第84條、《殘疾歧視條例》第80條及《家庭崗位歧視條例》第62條提出的，但未能經調解達致和解的申訴個案的報告。
5. 考慮根據《性別歧視條例》第85(1)條、《殘疾歧視條例》第81(1)條及《家庭崗位歧視條例》第63(1)條要求調解以外的協助的申請；並在認為適合時，批准該等申請，包括法律協助。
6. 建議平等機會委員會有關進行正式調查的調查範圍或修訂的調查範圍。
7. 委任專責工作小組，由主席領導，負責進行委員會所決定的正式調查的日常工作，並向委員會作出匯報。

Legal and Complaints Committee

Membership

1. Mr. TANG Yee-bong, Raymond (Convenor)
2. Mr. YIP Kin-man, Raymond (Deputy Convenor)
3. Ms CHAN Man-ki, Maggie
4. Dr. CHENG Kwok-kit, Edwin
5. Prof. Randy CHIU
6. Mrs. CHONG WONG Chor-sar, M.H., J.P.
7. Ms LAM Kam-yi
8. Mr. LEE Luen-fai
9. Mr. LIU Luk-por, Desmond
10. Dr. LO Wing-lok, J.P.

Terms of Reference

1. To recommend to the EOC rules to be made under section 88 of SDO, section 85 of DDO and section 66 of FSDO.
2. To receive reports on the assistance by way of conciliation provided by conciliators to persons lodging complaints in writing with the EOC pursuant to section 84 of SDO, section 80 of DDO and section 62 of the FSDO and to keep the EOC informed accordingly.
3. To receive reports on the decisions made by the Chairperson and the Director (Operations) pursuant to section 84(4) of SDO, section 80(4) of DDO and section 62(4) of the FSDO, not to conduct or to discontinue an investigation into an act the subject of a complaint and to keep the EOC informed accordingly.
4. To receive reports from conciliators in respect of cases where there has not been a settlement of the matter to which an act the subject of a complaint lodged pursuant to section 84 of SDO, section 80 of DDO and section 62 of the FSDO relates.
5. To consider applications made under section 85(1) of SDO, section 81(1) of DDO and section 63(1) of the FSDO for assistance other than by way of conciliation and to grant such applications, including such assistance, as it thinks fit.
6. To advise the EOC on terms of reference, or revised terms of reference, to conduct a formal investigation.
7. To appoint a Task Group, headed by Chairperson, to have daily conduct of formal investigation and to keep EOC informed accordingly.

8. 審閱正式調查專責工作小組的定期報告，並就報告作出建議。
9. 就有關進行正式調查作出初步結論及擬備報告給委員會作考慮，包括向平等機會委員會作建議。
10. 就發出執行通知，向平等機會委員會作建議。
11. 審閱有關遵守執行通知的報告，並向平等機會委員會就不遵守執行通知的事作建議，看是否需要作正式調查。
12. 決定對《性別歧視條例》第81條所指的持續的歧視或騷擾、《殘疾歧視條例》第77條所指的持續的歧視、騷擾或中傷及《家庭崗位歧視條例》第59條所指的持續的歧視採取何種行動。
13. 分別根據《性別歧視條例》第82條、《殘疾歧視條例》第78條及《家庭崗位歧視條例》第60條，決定對違反《性別歧視條例》第43、44或45條、《殘疾歧視條例》第42、43、44或45條及《家庭崗位歧視條例》第31、32及33條的作為提出何種法律程序。
14. 分別根據《性別歧視條例》第66條、《殘疾歧視條例》第63條及《家庭崗位歧視條例》第45條，檢討《性別歧視條例》附表5、《殘疾歧視條例》附表2、3和5及《家庭崗位歧視條例》附表2，及在有需要時，向平等機會委員會提交修訂附表的建議。
15. 分別根據《性別歧視條例》第64(1)(e)條、《殘疾歧視條例》第62(1)(e)條及《家庭崗位歧視條例》第44(1)(d)條，檢討《性別歧視條例》、《殘疾歧視條例》及《家庭崗位歧視條例》的施行情況，及在有需要時，向平等機會委員會提交修訂條例的建議。
16. 監察按上文第5段獲提供協助的個案進度，並就因這些個案的進行而產生的事宜作出決定；及監察平機會可能涉及其他法律訴訟的情況(包括平機會申請司法覆核、平機會申請安排法庭之友出庭或平機會以被告人身份在訴訟中作出抗辯)，並按情況需要就與此等其他訴訟相關的事宜作出決定(包括提出此等訴訟或就此等訴訟作出抗辯的決定)或向平機會作出適當的建議。

8. To receive regular reports from a formal investigation Task Group and to make recommendations accordingly.
9. To make preliminary findings in a formal investigation and prepare a report of such for the consideration of the EOC, including making recommendations to the EOC.
10. To make recommendations to the EOC in respect of the issue of enforcement notices.
11. To receive reports on compliance with enforcement notices and recommend to the EOC whether a formal investigation should be conducted in the event of non-compliance.
12. To decide on actions to be taken in respect of persistent discrimination or sexual harassment under section 81 of SDO, in respect of persistent discrimination, harassment or vilification under section 77 of DDO and in respect of persistent discrimination under section 59 of FSDO.
13. To decide on the proceedings to be brought in respect of a contravention of sections 43, 44 or 45 of SDO, sections 42, 43, 44 or 45 of DDO and sections 31, 32 and 33 of FSDO, pursuant to section 82 of SDO, section 78 of DDO and section 60 of FSDO respectively.
14. To keep under review Schedule 5 of SDO, Schedules 2, 3 and 5 of DDO and Schedule 2 of FSDO and when necessary, recommend to the EOC proposals for amending the schedules, in accordance with section 66 of SDO, section 63 of DDO and section 45 of FSDO respectively.
15. To keep under review the working of SDO, DDO and FSDO and when necessary, recommend to the EOC proposals for amending the Ordinances in accordance with section 64(1)(e) of SDO, section 62(1)(e) of DDO and section 44(1)(d) of FSDO.
16. To monitor the progress of cases provided with assistance under paragraph (5) above and to decide on matters arising from the conduct of these cases; and to monitor situations where the EOC may become involved in other legal proceedings (including applications by the EOC for judicial reviews, applications by the EOC to arrange appearance of amicus curiae before the courts or the defence of proceedings brought against the EOC), and to decide on matters relating to such other proceedings (including decision to initiate or defend such proceedings) as circumstances may warrant or to make appropriate recommendations to the EOC.

公眾教育及研究專責小組

成員

1. 羅觀翠博士 (召集人)
2. 陳嘉敏女士 (副召集人)
3. 趙其琨教授
4. 蔡惠琴女士
5. 勞永樂醫生
6. 沙意先生
7. 葉健民先生
8. 陳鉅培博士 (增選成員)
9. 陳美潔女士 (增選成員)
10. 黎雅明先生 (增選成員)

職權範圍

1. 為委員會對關注的事項進行公眾教育時所採取的措施給予意見。
2. 在委員會已確立的預算範圍之內，審議和通過製作委員會的教材資料套。
3. 按照《性別歧視條例》第65(1)條規定，審議及批准委託外間機構進行的研究和教育活動。
4. 審閱委員會辦事處有關公眾教育和研究計劃的委託事宜的工作報告。
5. 審閱委員會負責或委託進行的公眾教育和研究計劃的工作進展報告。

Public Education and Research Committee

Membership

1. Dr. LAW Koon-chui, Agnes, J.P. (Convenor)
2. Ms CHAN Ka-mun, Carmen, J.P. (Deputy Convenor)
3. Prof. Randy CHIU
4. Ms CHOI Wai-kam, Virginia
5. Dr. LO Wing-lok, J.P.
6. Mr. Saeed UDDIN, M.H.
7. Mr. YIP Kin-man, Raymond
8. Dr. CHAN Kui-pui (Co-opted Member)
9. Ms CHAN Mei-kit, Maggie (Co-opted Member)
10. Mr. Amirali B. NASIR, J.P. (Co-opted Member)

Terms of Reference

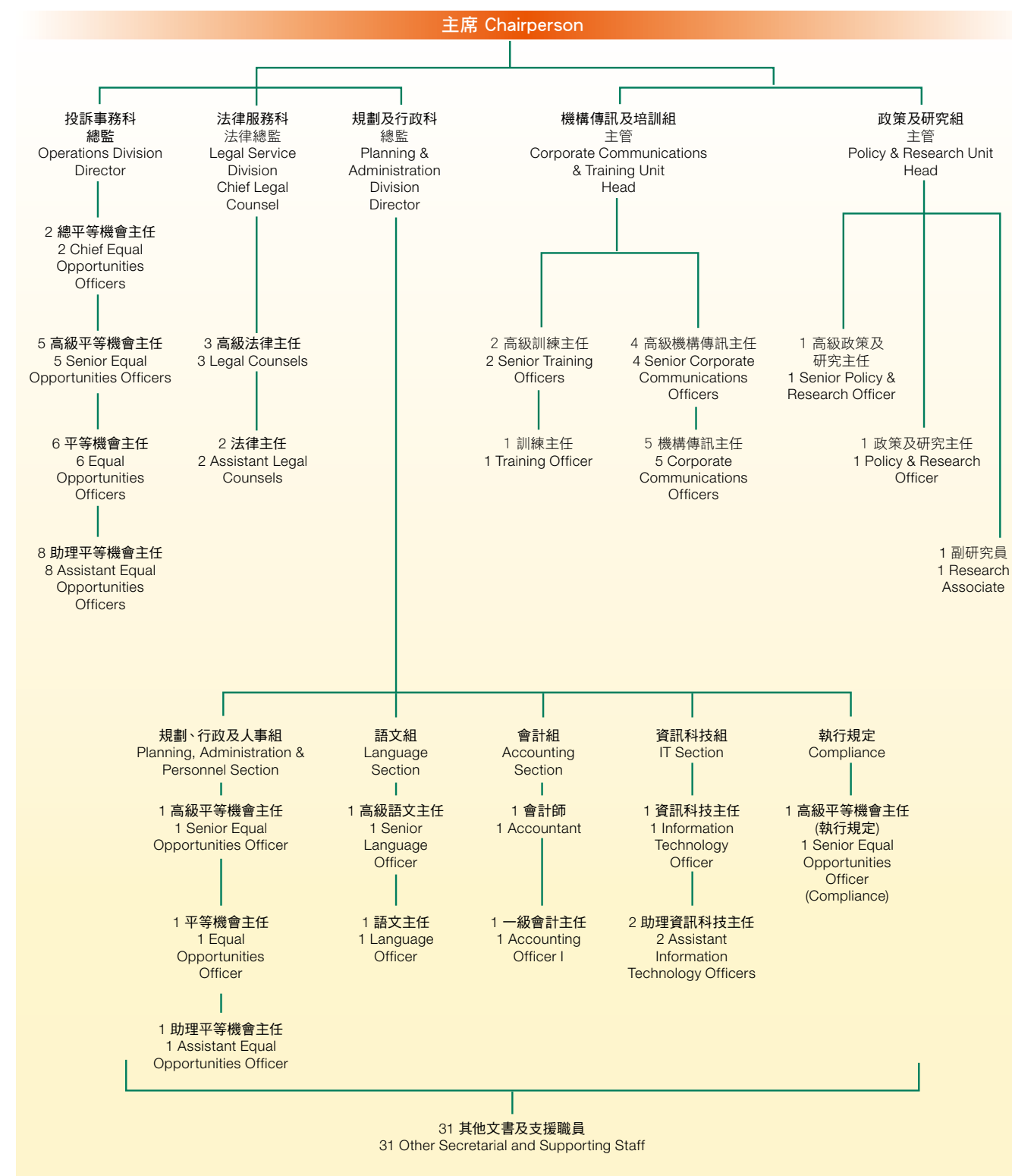
1. To advise on measures to be taken in conducting public education on issues of concern to the Commission.
2. To consider and approve training modules of the Commission within the budgetary confines as determined by the Commission from time to time.
3. To consider and approve the undertaking of commissioned research and educational activities in accordance with section 65(1) of the SDO.
4. To receive reports from the EOC office on the commissioning of projects in public education and research.
5. To receive progress reports on public education and research undertaken or commissioned by the Commission.

平等機會委員會辦事處的組織架構

截至2009年3月31日

Organisational Structure of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2009



備註:
1 人員總編制為88人 (不包括主席)。

Notes:
1 Total number of posts is 88 (excluding EOC Chairperson).

平等機會委員會辦事處管理小組

截至2009年3月31日

Management Team of the Equal Opportunities Commission

as at 31.3.2009

主席 鄧爾邦	Chairperson TANG Yee-bong, Raymond
總監(規劃及行政) 陳奕民	Director (Planning & Administration) CHAN Yick-man, Michael
總監(投訴事務) 李紹葵	Director (Operations) LI Siu-kwai, Joseph
法律總監 潘力恆	Chief Legal Counsel POON Lik-hang, Herman
政策及研究主管 朱崇文	Head, Policy & Research CHU Chung-man, Ferrick
機構傳訊及培訓主管 王珊娜	Head, Corporate Communications and Training WONG Shan-nar, Shana

申請法律協助

Applications for Legal Assistance

曾向平機會作出投訴但未獲成功調解的人士，如希望提出法律訴訟，法例賦予平機會有權可向他們提供法律協助。在2008/09年度，平機會處理了49宗法律申請，其中有6宗申請在2007/08年度收到，其餘43宗申請在本年度收到。平機會一共向16宗申請提供了協助。法律協助的形式各有不同，包括由平機會律師給予法律意見、取得進一步資料或證據的服務、由平機會律師或在外聘請私人執業大律師，在法律訴訟中擔任申請人的法律代表。向平機會申請及得到協助的個案統計數字如下：

The EOC is empowered to grant legal assistance to any person considering taking legal proceedings in respect of a complaint lodged, and in respect of which there has not been any settlement. During 2008/09, the EOC had to process 49 applications. Six of these 49 applications were received in the period 2007/08, the rest (43) were received during 2008/09. Assistance was granted in 16 applications. The assistance granted by the EOC may take many forms, and includes legal advice by the EOC's lawyers, services for obtaining further information or evidence, or representation in legal proceedings by the EOC's lawyers, or by barristers in private practice briefed by the EOC. A general breakdown of the numbers by general type of applications appears below:

個案 Cases	獲給予 法律協助 Assistance Granted	不獲給予 法律協助 Assistance Not Granted	撤銷 法律行動 Withdrawal	考慮中 (截至2008/09年底) Under Consideration (as at the end of 2008/09)
殘疾歧視或騷擾 (僱傭範疇) Disability discrimination or harassment (employment)	6	12	0	8
殘疾歧視或騷擾 (其他範疇，如提供貨品及服務) Disability discrimination or harassment (other fields e.g. provision of goods and services)	4*	1	0	0
性別/懷孕歧視或騷擾 (僱傭範疇) Sex / Pregnancy discrimination or harassment (employment)	4	11	0	1
性別歧視或騷擾 (其他範疇，如提供貨品及服務) Sex discrimination or harassment (other fields, e.g. provision of goods and services)	1	0	0	0
家庭崗位歧視 (僱傭範疇) Family Status Discrimination (employment)	1	1	0	0
家庭崗位歧視 (其他範疇，如提供貨品及服務) Family Status Discrimination (other fields, e.g. provision of goods and services)	0	0	0	0
總數 (49) Total	16	25	0	9

* 該申請在2007/08年度不獲予法律協助，但申請人要求覆核，最終在2008/09年度(2008年4月) 獲給予法律協助。

* The application was not granted during 2007/08, but upon the applicant's request for review, the application was granted in 2008/09 (in April 2008).

獲法律協助的個案 Legally Assisted Cases

在2008/09年度，以下6宗個案毋需展開法律訴訟而得以解決(包括2008/09年度或以前獲法律協助的案件)：

During 2008/09, the following 6 cases (which include cases granted legal assistance before and during 2008/09) were resolved without commencing legal proceedings:

個案數目 Number of Cases	個案性質 Types of Discrimination	結果 Outcome
2	僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
1	僱傭範疇的性騷擾 Sexual harassment in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
2	僱傭範疇的殘疾歧視 Disability discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
1	貨品、服務及設施提供的殘疾中傷 Disability vilification in provision of goods, services & facilities	諮詢資深大律師後，平機會決定不給予法律協助。 Commission withdrew assistance after seeking Senior Counsel's advice.

此外，在2008/09年度，平機會亦處理了另外13宗在本年或以前獲得法律協助的個案。這些個案目前仍在處理中，截至本年度結束時，這些個案還未完結，也未曾展開法律行動。

In addition, in 2008/09, the EOC also had to deal with 13 other cases in which legal assistance was granted before and during 2008/09, which were still being handled and, as at the end of 2008/09, no outcome had yet been reached and no court proceedings had been commenced.

法律訴訟 Court Cases

在2008/09年度前已獲平機會協助展開訴訟的案件：

EOC assisted court cases which were commenced before 2008/09:

個案數目 Number of Cases	個案性質 Types of Discrimination	情況 Status
2	殘疾歧視 (住戶大廈的出入通道) Disability discrimination (accessibility to residential premises)	截至2008/09年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2008/09.
1	殘疾歧視 (住戶大廈的出入通道) Disability discrimination (accessibility to residential premises)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
1	僱傭範疇的殘疾歧視 (解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	原告人獲判勝訴 (獲平機會提供協助)。 Judgment for the Plaintiff (assisted by EOC).
1	僱傭範疇的殘疾歧視 (解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	截至2008/09年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2008/09.

在2008/09年度獲平機會協助展開訴訟的案

件：
EOC assisted court cases which were commenced during 2008/09:

個案數目 Number of Cases	個案性質 Types of Discrimination	情況 Status
3	僱傭範疇的殘疾歧視 (解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	截至2008/09年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2008/09.
1	僱傭範疇的殘疾歧視 (解僱) Disability discrimination in employment (dismissal)	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.
1	僱傭範疇的殘疾歧視 Disability discrimination in employment	截至2008/09年度結束為止，案件仍在處理中。 Ongoing as at the end of 2008/09.
1	僱傭範疇的懷孕歧視 Pregnancy discrimination in employment	雙方達成和解，條款內容保密。 Parties settled on confidential terms.

「平等機會社會參與資助計劃」所資助的機構

List of Organisations Funded under the Community Participation Funding Programme

2008/09

機構名稱	Organisation		
香港仔街坊福利會社會服務中心 - 社區中心	Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre - Community Centre	香港聖公會馬鞍山(北)青少年綜合服務中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Ma On Shan (North) Children and Youth Integrated Service Centre
香港仔街坊福利會社會服務中心 - 賽馬會綜合服務處	Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre - Jockey Club Integrated Service Centre	香港聖公會屯門綜合服務中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Tuen Mun Integrated Welfare Council
關注婦女暴力協會	Association Concerning Sexual Violence Against Women	香港基督教女青年會家庭健康促進中心	Hong Kong Young Women's Christian Association – Family Wellness Centre
心創作劇場	Bravo Theatre	共融網絡	Joint Network
路德會長青群康中心	Cheung Ching Lutheran Centre for the Disabled	九龍婦女聯會	Kowloon Women's Organisations Federation Limited
香港啓迪會	Enlighten Hong Kong Limited	葵涌醫院病人資源及交誼中心	Kwai Chung Hospital Patient Resource and Social Centre
扶康會	Fu Hong Society	藍田循道衛理小學	Lam Tin Methodist Primary School
製衣業職工會	Garment-making Trade Workers Union	同根社	New Arrival Women League
基督教聯合那打素社康服務愛鄰網絡	Good Neighbour Network United Christian Nethersole Community Health Service	香港耀能協會賽馬會白普理華心護康中心	SAHK Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre
協康會順利早期教育及訓練中心	Heep Hong Society Shun Lee Early Education & Training Centre	香港社區組織協會	Society for Community Organisation
協康會海富家長資源中心	Heep Hong Society Hoi Fu Parents Resource Centre	聖雅各福群會灣仔綜合服務隊	St. James' Settlement Wan Chai Integrated Services Team
協康會粉嶺家長資源中心	Heep Hong Society Fanling Parents Resource Centre	青少年愛滋教育中心	Teen AIDS
香港聖公會麥理浩夫人中心家庭活動及資源中心	H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre Family Activity and Resource Centre	香港小童群益會賽馬會海怡青少年綜合服務中心	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club South Horizons Children and Youth Integrated Services Centre
香港聖公會沙田青少年綜合服務中心	H.K.S.K.H. Shatin Children & Youth Integrated Service Centre	基督教信義會北區青少年綜合服務中心	The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong, North District Integrated Youth Service Centre
匡智張玉瓊晨輝學校	Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope School	港九勞工社團聯會	The Federation of Hong Kong and Kowloon Labour Unions
香港傷殘青年協會	Hong Kong Federation of Handicapped Youth	香港唐氏綜合症協會	The Hong Kong Down Syndrome Association
香港失明人互聯會	Hong Kong Federation of the Blind	香港青少年協會賽馬會茵怡青年空間	The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港婦女中心協會	Hong Kong Federation of Women's Centres	香港聾人福利促進會	The Hong Kong Society for the Deaf
香港復康聯會	Hong Kong Joint Council for People with Disabilities	路德會友安長者中心	Yau On Lutheran Centre for the Elderly
路德會石硤尾失明者中心	Hong Kong Lutheran Social Service, Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind		

平等機會夥伴

Our Partners in Equal Opportunities

2008/09

機構名稱

香港藝術
香港展能藝術會
關注婦女暴力協會

浸會愛群社會服務處
英國文化協會
Career Times
香港明愛
青山醫院
天主教勞工牧民中心(九龍)

政府統計處
中華電力
香港中華總商會
漢基國際學校
中華廠商會
香港中華基督教青年會
基督教勵行會
香港城市大學
公益企業
政制及內地事務局
地利亞(加拿大)學校
衛生署
律政司
黑暗中的對話
心光盲人院暨學校
教育局
香港僱主聯合會
香港啟迪會
生活環境輔導服務
恒生銀行有限公司
基督教靈實協會
協康會
天主教香港教區勞工牧民中心(九龍)「看不見的女人」小組

香港聖公會麥理浩夫人中心
民政事務總署
匡智會
香港浸會大學
香港盲人體育會

Organisation

Arts in Hong Kong
Arts with the Disabled Hong Kong
Association Concerning Sexual Violence Against Women
Baptist Oi Kwan Social Service Centre
British Council
Career Times
Caritas Hong Kong
Castle Peak Hospital
Catholic Diocese of Hong Kong Pastoral Centre for Workers (Kowloon)
Census and Statistics Department
China Light and Power Company Ltd.
Chinese General Chamber of Commerce
Chinese International School
Chinese Manufacturers' Association
Chinese YMCA of Hong Kong
Christian Action
City University of Hong Kong
Community Business
Constitutional and Mainland Affairs Bureau
Delia School of Canada
Department of Health
Department of Justice
Dialogue in the Dark
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired
Education Bureau
Employers' Federation of Hong Kong
Enlighten Hong Kong Limited
Environmental Advisory Services
Hang Seng Bank Ltd.
Haven of Hope Christian Service
Heep Hong Society
Hidden Women of the Catholic Diocese of HK Diocesan Pastoral Centre for Workers (Kowloon)
H.K.S.K.H. Lady Maclehorse Centre
Home Affairs Department
Hong Chi Association
Hong Kong Baptist University
Hong Kong Blind Sports Association Ltd.

香港基督教服務處
香港精神科醫學院
商業電台
香港社會服務聯會
香港唐氏綜合症協會
香港經濟日報
香港婦女中心協會
香港總商會
醫院管理局
香港人力資源管理學會
香港市務學會
香港賽馬會
香港黏多醣症暨罕有遺傳病互助小組

香港傷健協會
香港紅十字會甘迺迪中心
香港復康力量
香港童軍總會
香港手語協會
香港單親協會
香港盲人輔導會
香港復康會
香港大學專業進修學院

ING Hong Kong
JobsDB.com
伊斯蘭學校
大細路劇團
韓國國際學校
九龍巴士公司
勞工及福利局
勞工處
嶺南大學
Make Dreams Real Book
Market Pro HK
香港心理衛生會
精神健康月籌備委員會
尼泊爾總領事
新生精神康復會
奧斯陸大學中國研究計劃
奧迪慈善基金
Pearson (Longman Publishing)
香港保良局

Hong Kong Christian Service
Hong Kong College of Psychiatrists
Hong Kong Commercial Broadcasting Co. Ltd.
Hong Kong Council of Social Service
Hong Kong Down Syndrome Association
Hong Kong Economic Times
Hong Kong Federation of Women's Centre
Hong Kong General Chamber of Commerce
Hong Kong Hospital Authority
Hong Kong Institute of Human Resource Management
Hong Kong Institute of Marketing
Hong Kong Jockey Club
Hong Kong Mucopolysaccharidosis & Rare Genetic Disease Mutual Aid Group
Hong Kong PHAB Association
Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
Hong Kong Rehabilitation Power
Hong Kong Scouts' Association
Hong Kong Sign Language Association
Hong Kong Single Parents Association
Hong Kong Society for the Blind
Hong Kong Society for Rehabilitation
Hong Kong University School of Professional and Continuing Education
ING Hong Kong
JobsDB.com
Islamic Primary School
Jumbo Kids Theatre
Korean International School
Kowloon Motor Bus
Labour and Welfare Bureau
Labour Department
Lingnan University
Make Dreams Real Book
Market Pro HK
Mental Health Association of Hong Kong
Mental Health Month Organising Committee
Nepalese Consul General
New Life Psychiatric Rehabilitation Association
Oslo University China Programme
Otic Foundation
Pearson (Longman Publishing)
Po Leung Kuk

香港電台
香港復康聯盟
視網膜病變協會
樹仁大學
靜聲手語協會
南華早報
聖雅各福群會
香港神託會
特殊學習困難教育專業發展小組

社區文化發展中心
香港家庭計劃指導會－藍田婦女會

香港董事學會
香港理工大學
香港復康會
香港聾人福利促進會
街坊小子
香港路德會
香港公開大學
雙相情緒學會

香港弱能兒童護助會
香港耀能協會
香港大學
親切
香港融樂會
職業訓練局
婦女事務委員會
職業中文傳意
青新動力
香港基督教青年會長沙灣中心

Radio Television Hong Kong
Rehabilitation Alliance Hong Kong
Retina Hong Kong
Shue Yan University
Silent Group
South China Morning Post
St. James' Settlement
Stewards Ltd.
Teacher Development for Students with Specific Learning Difficulties
The Centre for Community Cultural Development
The Family Planning Association of Hong Kong – Lam Tin Women's Club
The Hong Kong Institute of Directors
The Hong Kong Polytechnic University
The Hong Kong Society for Rehabilitation
The Hong Kong Society for the Deaf
The Kids on the Block
The Lutheran Church Hong Kong Synod
The Open University of Hong Kong
The Society for the Advancement of Bipolar Affective Disorder
The Society for the Relief of Disabled Children
The Spastics Association of Hong Kong
The University of Hong Kong
TREATS
Unison Hong Kong
Vocational Training Council
Women's Commission
Workplace Chinese Communication
Youth Portal of Hong Kong Government
YMCA of Hong Kong Cheung Sha Wan Centre

「無定型新人類」青少年師友計劃嘉賓導師:
Mentors of the "Career Challenge" Youth Mentorship Programme:

夏佳理議員 (行政會議非官守議員/香港交易所主席)
何念慈女士 (臨床心理學家)
余秀珠女士 (香港單親協會總幹事)
Mr. Peter Kammerer (南華早報編輯及專欄作者)
黎雅明先生 (律師/香港回教信託基金總會前主席)
薛家燕女士 (著名演員)
葉少康先生 (北京2008年殘奧會馬術比賽香港代表)

The Honourable Ronald Acrulli (Non-official Member of the Executive Council/Chairman, Hong Kong Exchanges)
Ms Annie Ho Nim-chee (Clinical Psychologist)
Ms Jessie Yu (Chief Executive of the Hong Kong Single Parents Association)
Mr. Peter Kammerer (Editorial Writer/Columnist, South China Morning Post)
Mr. Amiral Bakirali Nasir (Solicitor/Former Chairman of the Incorporated Trustees of the Islamic Community Fund of Hong Kong)
Ms Nancy Sit (Renowned Actress)
Mr. Nelson Yip (Hong Kong Official Representative of Beijing 2008 Paralympics Equestrian Events)

曾出席平等機會委員會於香港電台第2台播放的電台節目「平等機會多元共融行動」的嘉賓:
Guests who attended the EOC radio programme, "Equal Opportunities Diversity Project" on RTHK Radio 2:

區佩兒女士 (滙豐亞太區企業可持續發展總監)
陳美齡女士 (香港家庭福利會社工)
陳錦元先生 (香港傷殘青年協會康復政策委員會主席)
陳頌浩女士 (香港基督教服務處南亞裔支援聯盟主管)
蔡劍華先生 (香港社會服務聯會業務總監)
馮慧瑛女士 (香港復康聯會/香港社會服務聯會聯合國《殘疾人權利公約》推廣委員)
夏士雄先生 (香港視網膜病變協會代表)
何渭枝先生 (樂施會香港總監)
熊德鳳女士 (香港復康會社工)
郭汝霖先生 (香港大學平等機會事務處平等機會主任)
鄭詠茵女士 (基督教勵行會油尖旺少數族裔綜合服務中心主任)
藍芷芊醫生 (衛生署兒童體能智力測驗服務兒科顧問)
林英傑先生 (大細路劇團藝術總監)
林建輝醫生 (奧迪慈善基金主席)
林陳玉卿女士 (香港特殊學習障礙協會執委)
羅偉業先生 (救世軍教育及就業服務高級主任)
李惜英女士 (森林聯盟節目總監)
李偉盛先生 (佛教大光中學校長)
列學文女士 (救世軍恒安綜合復康服務助理高級主任)
李光興先生 (聽障人士李菁的父親)
盧啟忠先生 (聖公會麥理浩夫人中心少數族裔服務主管)
呂梓良先生 (香港紅卍字會大埔卍慈中學老師)

Ms Teresa Au, Head of Corporate Sustainability Asia Pacific Region of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation
Ms Emily Chan, Social Worker of Hong Kong Family Welfare Society
Mr. Chan Kam-yuen, Chairperson of the Rehabilitation Policy Sub-committee of the Hong Kong Federation of Handicapped Youth
Ms Karrie Chan Chung-ho, Supervisor of Project SASA (South Asians Support Alliance) of Hong Kong Christian Service
Mr. Cliff Choi, Business Director of Hong Kong Council of Social Service
Ms Emily Fung Wai-ying, Member of the Committee on the Promotion of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, Rehabilitation Alliance Hong Kong and Hong Kong Council of Social Service
Mr. Bennet Ha, Representative of Retina Hong Kong
Mr. Ho Wai-chi, HK Director of Oxfam
Ms Anchor Hung, Social Worker of the Hong Kong Society for Rehabilitation
Mr. Kenneth Kwok, Equal Opportunity Officer of the Equal Opportunity Unit, The University of Hong Kong
Ms Jennifer Kwong, Centre In-charge of the Integrated Service Centre for Ethnic Minorities (Yau Tsim Mong) of Christian Action
Dr. Catherine Lam, Consultant Paediatrician of the Child Assessment Service, Department of Health
Mr. Evan Lam, Artistic Director of Jumbo Kids Theatre
Dr. Mark Lam, Chairman of the Otic Foundation
Mrs. Nancy Lam, Committee Member of the Hong Kong Association For Specific Learning Disabilities
Mr. Tony Law, Service Supervisor (Education and Employment Service) of The Salvation Army
Ms Vivian Lee, Producer of Forest Union
Mr. Lee Wai-shing, Principal of Buddhist Tai Kwong Middle School
Ms Aubrey Lit, Assistant Service Supervisor (Heng On Integrated Rehabilitation Service) of The Salvation Army
Mr. Lee Kwong-hing, father of Ms Li Ching (a person with hearing impairment)
Mr. Lo Kai-chung, Team Leader of Ethnic Minority Services of the H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre
Mr. Lui Chi-leung, Teacher of HKRSS Tai Po Secondary School

麥瑞琮女士 (香港女工商及專業人員聯會會長)	Ms Caroline Mak, President of the Hong Kong Women Professionals & Entrepreneurs Association
吳卓芳女士 (奧迪慈善基金執行董事)	Ms Joanna Ng, Chief Executive Director of the Otic Foundation
伍文曦女士 (香港復康力量總幹事)	Ms Manhei Ng, Executive Director of Hong Kong Rehabilitation Power
潘啟祥先生 (香港紅卍字會大埔卍慈中學副校長)	Mr. Franky Poon, Vice-principal of HKRSS Tai Po Secondary School
Mr. Sandeep Singh (Sango) (胡雲麟少數族裔獎學金得主)	Mr. Sandeep Singh (Sango), Awardee of Yun Lin Hu Memorial Scholarship for Ethnic Minority Students
Ms Nargas Sultana Shakoor (Susan) (新界崇德社少數族裔獎學金得主)	Ms Nargas Sultana Shakoor (Susan), Awardee of the Scholarships of Zonta Club of the New Territories of Ethnic Minority Students
鄧凱雯女士 (北京2008年殘奧會青年行動者)	Ms Mandy Tang, Young Advocate of Beijing 2008 Paralympic Games
曾建平先生 (香港復康聯會/香港社會服務聯會聯合國《殘疾人權利公約》推廣委員)	Mr. Tsang Kin-ping, Member of the Committee on the Promotion of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, Rehabilitation Alliance Hong Kong and Hong Kong Council of Social Service
蕭太 (專注力不足/過度活躍症家長會秘書)	Mrs. Siu, Secretary of the Hong Kong Association for Attention Deficit and Hyperactivity Disorder
溫麗友女士 (新生精神康復會行政總裁)	Ms Deborah Wan, Executive Director of the New Life Psychiatric Rehabilitation Association
黃錦賓博士 (香港大學社會工作學士課程總監)	Dr. Donna Wong, Assistant Professor of Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong
王秀容女士 (關注婦女性暴力協會總幹事)	Ms Linda Wong, Executive Director of the Association Concerning Sexual Violence Against Women
黃紹基先生 (匡智松嶺綜合職業訓練中心院長)	Mr. Wong Siu-kei, Superintendent of the Advanced Training Centre of Hong Chi Association
王淑貞女士 (香港紅卍字會大埔卍慈中學老師)	Ms Wong Suk-jing, Teacher of HKRSS Tai Po Secondary School
黃雪詠女士 (香港家庭福利會家庭服務經理)	Ms Wing Wong, Manager of Hong Kong Family Welfare Society
王惠芬女士 (香港融樂會總幹事)	Ms Fermi Wong, Executive Director of Hong Kong Unison
黃顯文先生 (路德會啟豐學校社工)	Mr. Herman Wong, Social Worker of Lutheran School for the Deaf
胡子正先生 (葵涌醫院精神科高級護士長)	Mr. Francis Woo, Senior Nursing Officer of Kwai Chung Hospital
嚴燕兒女士 (葵涌醫院精神科護士長)	Ms Susanna Yim, Nursing Officer of Kwai Chung Hospital
姚勤敏先生 (香港中文大學手語及聾人研究中心項目經理)	Mr. Chris Yiu, Project Manager of the Centre for Sign Linguistics & Deaf Studies of The Chinese University of Hong Kong
袁麗影女士 (香港紅卍字會大埔卍慈中學老師)	Ms Yuen Lai-ying, Teacher of HKRSS Tai Po Secondary School
楊媚女士 (同根社主席)	Ms Yeung Mei, Chairperson of New Women Arrivals League
羽志雲先生 (伊斯蘭脫維善紀念中學校長)	Mr. Yusuf Yu, Principal of Islamic Kasim Tuet Memorial College

我們承諾竭盡所能服務社會，以誠懇有禮的態度盡力協助市民，我們的服務標準及指標如下：

We pledge to serve the community to the best of our abilities. We are committed to providing a courteous, helpful and efficient service. The service standard and the performance target we aim to achieve are as follows:

	服務標準 Service Standard	服務指標 (達到服務標準的百分比) Performance Target (% meeting standard)
查詢 Enquiry		
在辦公時間內回覆電話查詢 Answer telephone enquiries during office hours	即時回覆 immediately	95%
接見到辦事處查詢的人士 Interview a walk-in enquirer at EOC office	30分鐘內 within 30 minutes	95%
回覆簡單的書面查詢 Reply to written enquiries on simple issues	5個工作天內 within 5 working days	95%
回覆複雜的書面查詢 Reply to written enquiries on complex issues	14個工作天內 within 14 working days	95%
投訴 Complaint		
對書面投訴開始採取行動 Initiate action on a written complaint	3個工作天內 within 3 working days	100%
經預約安排，接見有意提出投訴的人士 Interview a prospective complainant asking for an appointment	5個工作天內 within 5 working days	95%
完成處理投訴個案 Conclude a complaint case	6個月內 within 6 months	75%
法律協助 Legal Assistance		
審批法律協助的申請並回覆申請者 Make a decision and inform an applicant of the outcome of application for legal assistance	3個月內 within 3 months	85%
公眾教育及宣傳 Public Education and Promotion		
安排有關平等機會課題及法例的講座 Meet requests for talks on equal opportunity issues and legislation	6個星期內 within 6 weeks	95%
處理市民以郵寄或傳真索取委員會刊物 Meet requests by mail or fax for EOC publications	3個工作天內 within 3 working days	95%